

Porównanie tłumaczeń Liczb 36:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To jest Słowo, w którym JAHWE przykazuje córkom Selofchada: Niech zostaną żonami (tego, którego uznają za) dobrego w swoich oczach,* jednak niech staną się żonami w (obrębie) plemienia swojego ojca, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto polecenie, które JAHWE daje córkom Selofchada: Niech wyjdą za mąż, za kogo pragną, byle był to ktoś z plemienia ich ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto co JAHWE rozkazał w sprawie córek Selofchada: Niech wychodzą za mąż, za kogo chcą, ale mogą wyjść tylko za kogoś z domu pokolenia swoich ojców;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Toć to jest, co rozkazał Pan o córkach Salfaadowych, mówiąc: Jako się im upodoba, niech idą za mąż; tylko w domu pokolenia ojców swoich niech idą za mąż.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I to prawo o córkach Salfaad od JAHWE jest wydane: Niechaj idą za kogo chcą, tylko żeby za swego pokolenia ludzie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto, co Pan rozporządził w sprawie córek Selofchada: Mogą wyjść za mąż, jeśli zechcą, ale mogą poślubić jedynie męża z rodu swego pokolenia,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan wydał w sprawie córek Selofchada taki rozkaz: Niech wychodzą za mąż, za kogo im się podoba, lecz wolno im za mąż wychodzić tylko w obrębie rodu swojego ojca,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto, co JAHWE nakazał w sprawie córek Selofchada: Mogą wyjść za mąż za tego, kogo zechcą, lecz musi to być mężczyzna z rodu w plemieniu ich ojca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE daje w sprawie córek Selofchada takie rozporządzenie: Mogą one wyjść za mąż za kogo zechcą, ale musi to być mężczyzna z plemienia ich ojców,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe więc rozporządził tak w sprawie córek Celofchada: mogą one być żonami tych, których sobie upodobały, jednakże mają wziąć męża tylko z rodu należącego do pokolenia ich ojca.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To jest rzecz, którą Bóg nakazał [w sprawie] córek Celofchada, mówiąc: Niech poślubią, kogo chcą, ale mogą poślubić tylko spośród rodzinnego plemienia ich ojca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це слово, яке заповів Господь дочкам Салпаада, кажучи: Де миле перед ними, хай будуть жінками, лише хай будуть жінками в племени їхнього батька,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto co rozkazał WIEKUISTY o córkach Celafchada, mówiąc: Kogokolwiek by sobie upodobały, tego mogą być żonami; jednak mogą wyjść za mąż tylko w rodzinie pokolenia swoich ojców,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto słowo, które JAHWE nakazał w sprawie córek

¹⁾ (tego, którego uznają za) dobrego w swoich oczach, לְטוֹבָהּ עֵינָיָהּ , idiom: kogo zechcą l. kogokolwiek, kto im się spodoba.

			Celofchada, mówiąc: 'Mogą zostać żonami tych, których sobie upodobają. Tylko powinny zostać żonami w rodzinie plemienia swych ojców. '
--	--	--	--